# CURRICULUM VITAE

## DATOS PERSONALES


**Nombre y apellidos:** VIRGINIA BARRANCO GONZÁLEZ

**Nacimiento:** 1 de octubre de 1984

**Teléfono:** +34 651-85-47-89

**Domicilio:** C/ Santa Paula 24, 2º A
18001 – Granada

**E-mail:** virbagon@yahoo.es
virbagon@hotmail.com


## FORMACIÓN ACADÉMICA

- Octubre 2002 – Junio 2006: **Licenciatura en Traducción e Interpretación (Inglés)**. **Universidad de Granada**.

- Agosto 2004: **Beca del Servicio Alemán de Intercambio Académico** (**DAAD**) para un curso intensivo de un mes de lengua y cultura alemanas. **Westfälische Wilhelms-Universität Münster (Münster, Alemania).**

- Septiembre 2004 – Junio 2005: **Tercer curso de la Licenciatura en Traducción e Interpretación** en el marco del programa "Libre-intercambio". **John Moores University (Liverpool, Inglaterra)**.

- Agosto 2006: **Beca de la Fundación Alexandros Onassis** para un curso intensivo de un mes de griego moderno. **School of Modern Greek. University of Cyprus (Nicosia, Chipre)**.

- Septiembre 2006 – Julio 2007: **Beca de Auxiliar de Conversación en Lengua Española** en **Ibbenbüren (Nordrhein-Westfalen, Alemania)** compaginada con estudios universitarios de filología inglesa, francesa e italiana en la **Universität Osnabrück (Osnabrück, Alemania)**.

- Octubre 2015 – Junio 2016: **Máster Universitario de Profesorado de Educación Secundaria Obligatoria y Bachillerato, Formación Profesional y Enseñanza de Idiomas (Especialidad de Inglés). Universidad de Granada**.

## FORMACIÓN COMPLEMENTARIA

- Noviembre 2006: nombramiento de **Intérprete Jurada** (inglés-español) por el **Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación**.

- Octubre 2007 – Enero 2008: **Curso de Accesibilidad y Usabilidad Web para Gestores** impartido por el **Centro de Referencia en Accesibilidad y Estándares Web** del **Instituto Nacional de Tecnologías de la Comunicación** (**INTECO**) (30 horas).

- Enero 2009 – Diciembre 2009: **Curso de Traducción General Inglés-Español**, preparatorio para el *Diploma in Translation* del **Chartered Institute of Linguists (CIoL)**, impartido por **International House Barcelona**.

# EXPERIENCIA PROFESIONAL

## PROYECTOS UNIVERSITARIOS

- Noviembre – Diciembre 2005: participación en la traducción de español a inglés de dos CD del proyecto "Descubriendo Patrimonio" de la **Facultad de Traducción e Interpretación de la Universidad de Granada**.

- Abril 2006: traducción parcial de griego moderno a español del artículo "El filohelenismo español" de I. K. Hassiotis, profesor de Historia Medieval y Moderna de la **Universidad Aristóteles de Salónica**.

## EXPERIENCIA LABORAL

- Septiembre 2007 – Agosto 2008: **Beca de traducción de la Fundación SEPI (Sociedad Estatal de Participaciones Industriales)** en el **Instituto Nacional de Tecnologías de la Comunicación** (**INTECO**).

- Abril 2009 – Septiembre 2015: **traductora en plantilla** en la empresa de traducción **RM-Soft Translation & Publishing**, realizando la traducción de textos técnicos y la localización de software para importantes empresas del sector informático, las nuevas tecnologías, la industria del acero, el sector automovilístico, la gestión empresarial, Internet, etc. Durante estos años, también me encargué de tareas de gestión y planificación de proyectos que implicaban, entre otras responsabilidades, la comunicación con el cliente, la recepción y el envío del proyecto, el seguimiento del mismo, la resolución de posibles incidencias durante el proceso de traducción, la coordinación y organización de los traductores y revisores, y el contacto con traductores autónomos.

- Diciembre 2008 – Actualidad: **traductora autónoma** para diferentes agencias de traducción. Campos de especialización: **traducción científico-técnica** (TI, informática, telecomunicaciones, ingeniería, mecánica, electrónica, construcción, automóviles, etc.), **traducción jurídico-económica** (traducciones juradas, finanzas, contabilidad, etc.), **traducción general** (arte, turismo, marketing, publicidad, etc.), **localización** y **subtitulado**. También he realizado la traducción de español a inglés de varios cuentos infantiles de la colección "**Juanito**" para iPad y de francés a español de varios **libros** para la editorial **Ediciones ENI**, especializada en la publicación de libros para distintos ámbitos de la informática:

    - Rafohdez. *Johnny. Johnny and the football*. Rafael Hernández Benito, 2013.
    - Rafohdez. *Johnny. Johnny and the music*. Rafael Hernández Benito, 2013. ISBN: 978-84-941851-4-4.
    - Rafohdez. *Johnny. Johnny and the painting*. Rafael Hernández Benito, 2013. ISBN: 978-84-941851-5-1.
    - Rafohdez. *Johnny. Johnny and Christmas*. Rafael Hernández Benito, 2013. ISBN: 978-84-941851-8-2.
    - VV. AA. *Access 2010*. Colección: Esencial. Barcelona: Ediciones ENI, 2011. ISBN: 978-2-7460-6362-4.
    - VV. AA. *Office 2010 - Novedades y principales funciones. Word, Excel, PowerPoint y Outlook*. Colección: Esencial. Barcelona: Ediciones ENI, 2011. ISBN: 978-2-7460-6856-8.

- RIGOLLET, Pierre. *Access 2010. 165 ejercicios y soluciones.* Colección: Avanza ejercicio a ejercicio. Barcelona: Ediciones ENI, 2012. ISBN: 978-2-7460-6868-1.
- MICHARD, Patrick. *Gestión comercial y administrativa de la empresa. Con Microsoft Office 2010*. Colección: Objetivo: Soluciones. Barcelona: Ediciones ENI, 2012. ISBN: 978-2-7460-7256-5.
- CAUMONT, Stéphanie; KANDJIAN, Francis; TALAZAC, Fabrice. *Google AdWords: la guía completa. Optimice sus campañas para obtener más ingresos*. Colección: Objetivo: Web. Barcelona: Ediciones ENI, 2013. ISBN: 978-2-7460-7930-4.
- VV. AA. *Access 2013*. Colección: Ofimática Profesional. Barcelona: Ediciones ENI, 2013. ISBN: 978-2-74608639-5.
- VV. AA. *Office 2013 - Novedades y principales funciones. Word, Excel, PowerPoint y Outlook*. Colección: Esencial. Barcelona: Ediciones ENI, 2014. ISBN: 978-2-7460-8720-0.
- VV. AA. *Access 2013*. Colección: Esencial. Barcelona: Ediciones ENI, 2014. ISBN: 978-2-7460-8870-2.
- RIGOLLET, Pierre. *Access 2013. 33 Ejercicios y soluciones.* Colección: Avanza ejercicio a ejercicio. Barcelona: Ediciones ENI, 2015. ISBN: 978-2-7460-9456-7.
- GRIS, Myriam. *PowerPoint 2016*. Colección: Ofimática Profesional. Barcelona: Ediciones ENI, 2016. ISBN: 978-2-4090-0019-5.
- VV. AA. *Access 2016*. Colección: Ofimática Profesional. Barcelona: Ediciones ENI, 2016. ISBN: 978-2-4090-0423-0.
- AMIR, Noëlle; COFFINET, Pierre-Henri. *Certificación de Google AdWords. Fundamentos de AdWords*. Colección: Objetivo: Web. Barcelona: Ediciones ENI, 2017. ISBN: 978-2-409-00766-8.

## IDIOMAS

INGLÉS: Nivel alto.
Comprensión oral y escrita elevada.
Comunicación oral fluida.
Capacidad para traducir todo tipo de textos (generales, científicos, técnicos, jurídicos, económicos).

FRANCÉS: Nivel alto.
Comprensión oral y escrita elevada.
Comunicación oral fluida.
Capacidad para traducir todo tipo de textos (generales, científicos, técnicos, jurídicos, económicos).

ALEMÁN: Nivel intermedio-alto.
Buenas competencias de comprensión y comunicación.
Buenas competencias de redacción.
Buenas competencias de traducción.

GRIEGO MODERNO: Nivel intermedio-alto.
Buenas competencias de comprensión y comunicación.
Buenas competencias de redacción.
Buenas competencias de traducción.

ITALIANO: Nivel intermedio-alto.
Buenas competencias de comprensión y comunicación.
Buenas competencias de redacción.
Buenas competencias de traducción.

POLACO: Nivel básico.
Competencias básicas de comprensión y comunicación.
Competencias básicas de redacción.

RUSO: Nivel básico.
Competencias básicas de comprensión y comunicación.
Competencias básicas de redacción.

## CONOCIMIENTOS INFORMÁTICOS

| | |
|---|---|
| SISTEMAS OPERATIVOS: | Windows XP, Vista, 7, 8, 10, iOS, Android |
| APLICACIONES OFFICE: | Ms Word, Ms Excel, Ms PowerPoint, Ms Access, Ms Publisher, OneNote, Outlook |
| INTERNET: | Ms Internet Explorer, Mozilla Firefox, Opera, Google Chrome, Apple Safari |
| HERRAMIENTAS DE TRADUCCIÓN ASISTIDA: | Trados 2007 (TagEditor, Workbench, WinAlign, Multiterm), SDL Trados Studio 2011, SDL Passolo 2011, Idiom WorldServer Desktop Workbench, Wordfast, Catscradle, OtisTrans |
| DISEÑO DE PÁGINAS WEB: | DreamWeaver, FrontPage |
| HERRAMIENTAS DE SUBTITULADO: | FAB Subtitler, Subtitle Workshop |
| HERRAMIENTAS DE EDICIÓN DE IMÁGENES: | GIMP |
| HERRAMIENTAS DE GESTIÓN DE CONTENIDO: | Xeridia Content Manager (XCM), Joomla |

## DATOS ADICIONALES

Grado Elemental de Música, especialidad Piano

Permiso de conducción tipo B